

очень много вопросов и сомнений, касающихся выбора текстов, тестовых заданий, грамматического, лексического материала, а также критериев оценки ответов. Например, в одном тесте просто невозможно проверить все грамматические структуры, а также лексику. Поэтому нужно выбрать только отдельные элементы для контроля. Но в то же время выбор должен быть таким, чтобы даже небольшое количество тестовых заданий давало объективную информацию о владении языком. Как решить эту проблему? Каждый год мы пытаемся ее решить и получаем удовлетворение, если хоть немного продвинулись в ее разрешении.

Некоторые представители тестовой теории, например Роберт Ладо, решает проблему соответствующего выбора, концентрируясь, прежде всего, на тех элементах, которые представляют трудности для изучающих иностранный язык. Но тогда возникает вопрос: “А какие элементы являются особенно трудными при изучении языка?”

Трудности возникают, например, из-за того, что родной и иностранный языки имеют разные лексические и грамматические структуры. Изучающие иностранный язык пытаются перенести известную им систему родного языка на иностранный язык. Например, это может быть порядок слов в предложении, или в лексике — это прямой перевод выражений с родного языка на иностранный язык. Р.Ладо представляет структуралистическую тестовую теорию и считает такие переносы основным источником ошибок. При выборе тестовых заданий он предлагает концентрироваться, прежде всего, на них.

Нам больше нравится мнение представителя современной тестовой теории К.Морроу, который, исходя из коммуникативной функции языка, считает, что интерференция (т.е. перенос) не является единственным источником ошибок. Ошибки возникают, например, когда изучающий (обучающийся) слишком обобщает определенные правила иностранного языка или переносит правила одного, ранее изученного языка, на второй иностранный язык. Если при выборе тестовых заданий ориентироваться только на интерференцию, то просто не будет полной картины о степени владения иностранным языком.

Составляя тесты, мы, конечно же, руководствуемся школьной программой. При этом нам кажется необходимым использовать различные тесты для выпускников школ с углубленным изучением иностранного языка, гимназий и простых школ.

<http://edoc.bseu.by>

## **ДИАГНОСТИКА УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ НАВЫКОВ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБЩЕНИЯ**

*Е.В. Молчанова*

БГЭУ, Минск

Грамматический строй языка выступает, как известно, в качестве “организующего начала” по отношению к лексическому материалу, и без владения грамматическими средствами невозможно пользование иностранным языком как полноценным средством коммуникации.

Авторы, рассматривающие грамматический навык в репродуктивном аспекте, понимают его как комплекс достаточно автоматизированных операций, которые включают, во-первых, выбор грамматического явления в соответствии с особенностями ситуации во-вторых, оформление фразы в соответствии с языковой нормой и, в-третьих, обратную афферентацию, обеспечивающую согласование структурно-семантической организации фразы с речевой интенцией.

При разработке контрольных заданий данного типа следует ориентироваться на функционально-коммуникативный подход к оценке степени сформированности репродуктивного грамматического навыка, который находит все более широкое применение в практике преподавания иностранного языка. В основе этого подхода лежат принципы теории поэтапного формирования умственных действий, а именно:

1) контрольные задания данного типа должны предусматривать проверку степени усвоения экзаменуемыми алгоритма переосмысления речевой ситуации, заданной средствами родного языка, с позиций языкового сознания носителей иностранного языка;

2) поскольку главной целью при обучении грамматическому аспекту иностранного языка является формирование навыка адекватного соотношения значения формальных структур языка с внеязыковым содержанием, проверка сформированности репродуктивных речевых навыков может быть осуществлена с помощью контрольных заданий, предусматривающих: а) соотношение обобщенных формулировок значений формальных структур языка с иноязычными средствами выражения этих значений и б) соотношение коммуникативных микротекстов (заданных средствами родного языка или средствами наглядности) с иноязычными средствами их описания.

Также должно быть учтено то, создаются ли при выполнении этих контрольных заданий условия для: 1) осуществления экзаменуемым деятельности в направлении “от мысли к слову”, т.е. в направлении, характерном для репродуктивных видов речевой деятельности, и 2) обеспечивается ли с помощью этих контрольных заданий проверка сформированности таких компонентов репродуктивных речевых навыков, как выбор формы слова, адекватной смыслу, объединение слов и синтагмы на основе правил их сочетаемости и др.

К числу контрольных заданий, ориентированных на оценку степени сформированности репродуктивных грамматических навыков, можно отнести практически все задания, в которых ставится цель соотнесения коммуникативных контекстов, заданных средствами родного языка, с пригодными для их описания грамматическими формами.

Рассмотрим **первую группу** подобных контрольных заданий, предназначенных для проверки умения экзаменуемого анализировать коммуникативную ситуацию с позиций языкового сознания носителей иностранного языка.

Экзаменуемому следует выбрать из таблицы необходимую грамматическую форму, соответствующую подчеркнутым в приведенных предложениях глаголам.

Более сложным вариантом задания, также предназначенного для проверки степени сформированности репродуктивных навыков, является задание, предусматривающее самостоятельное формирование экзаменуемым ответа из отдельных словоформ, представленных в таблице. В данном случае экзаменуемому необходимо не только выбрать нужную словоформу на основе анализа микротекста, но и сконструировать (“собрать”) ее из отдельных элементов.

В эту группу входят также задания, предусматривающие осуществление экзаменуемым действий по выбору из таблицы необходимых иноязычных словоформ, соответствующих содержанию связного микротекста, заданного средствами родного языка. Для выбора соответствующих иноязычных эквивалентов подчеркнутых слов предлагается таблица.

Рассмотренные виды заданий билингвального типа обеспечивают проверку усвоения учащимися характерных особенностей языкового сознания носителей иностранного языка.

Контрольные задания **второй группы** направлены на проверку умения экзаменуемого конструировать вопросительные предложения, широко распространенные в сфере устного диалогического общения. Рассмотрим некоторые из них.

Экзаменуемому нужно заполнить пропуски вопросительными словами, приведенными в таблице, проставить в скобках их номера. Данное задание может предусматривать выдачу ответа экзаменуемым как в конструируемой форме (когда он самостоятельно припоминает нужное вопросительное слово и вписывает его в контрольную карточку), так и в выборочной форме. В последнем случае выбор ответа осуществляется с опорой на предъявленную таблицу с вопросительными словами.

В рассматриваемую группу входят также задания, при выполнении которых перед экзаменуемым ставится задача составить предложения на иностранном языке из заданного набора слов.

**Третья группа** контрольных заданий, направленных на проверку сформированности репродуктивных грамматических навыков, носит переводной характер.

Рассмотрим образец задания такого типа. Следует прочитать приведенные предложения на русском языке, перевести их устно на немецкий язык и выполнить задания, сформулированные после каждого из предложений, не забывая о том, что порядок слов в немецком языке отличается от русского, а количество слов в оригинале и переводе может не совпадать.

Для того чтобы определить требуемые слова, экзаменуемому следует, прежде всего, осуществить перевод предложения на иностранном языке. Этот процесс, как отмечают исследователи, может идти по двум, чаще всего взаимосвязанным, путям: сначала по пути пословного перевода испытуемым предложения, а затем — поиска адекватного выражения.

Анализ рассмотренных выше заданий показывает, что их составители психологически обоснованно пользуются разными формами представления ответов экзаменуемыми. Задания предполагают использование как конструируемого, так и выборочного метода формирования ответа.

Как можно было заметить, рассмотренные контрольные задания с выборочной формой ответа существенно отличаются от широко распространенных тестовых заданий этого типа тем, что они не предлагают экзаменуемым заведомо неверных ответов, наличие которых, как давно признано специалистами, приводит к нежелательной интерференции и разрушению правильного языкового образа. Рассмотренные контрольные задания лишены этого недостатка, так как содержат большое число альтернатив для выбора правильного варианта ответа, причем каждая из альтернатив является правильной для какого-либо конкретного случая из числа предложенных и неправильной — для другого.